

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 125

**Artikel:** Le récha dè Chin Jiojè = La scie de Saint-Joseph  
**Autor:** Chihiro, Marie-Louise / Sierro, Marie-Louise  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244697>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le récha dè Chin Jiojè

D'âtro cau, dou tin ke Chin Jiojè ire menojiè à Nazareth, lè traillóó, i'aan pâ dè j'outic còmin ora. Le récha, ire drei ona lam'a, ke faillei molâ è lemâ po la féra tailleu. Ire lon po trochâ ona pieuce dè bau.

Mé, in ché tin, lè moundó prinjan lo tra'au in pachieinse. Le diâbló, dèjia adon, fajei chin ke poëve, po fére choufri lo moundó. Pêjei pâ dé tin por incorajieu lè gorman à ch'impansâ, lè comare a zacatâ è deure dè minteric. Lè j'avâ a amachâ, lè pereijóó a flâna, lè grinzó a zórâ è chè pithâ premieu lóóc, ou bîn chou lóó feune, ou inco chou hlóó pauró borekèt.

I'aei rin ke le Jiojè ke fajei ch'oun michiè tot in pachieinse, chin criâ. Le diâblo, zalóó, li fajei plin dè fórbe po poei l'ingrînjieu, è lo fére zorâ.

A la fin dè la zourniva, kan le Jiojè i'aei èhoâ lo tsambron, li èssarvâye tot, regueuillon è bósseuillon è apré atindeic. Jiojè prinjei l'ehooua è tornâye to rèpleyeu. Dejei jiami oun croué mo.

Ona né, le croué, i'a j'ouú in tétha l'idè dè li brecâ lè j'outic. I'a prei la lam'a dè la récha, bien molâye, è aou chè bróte din, chè metou à mouèdre lo taillin. Crac crac crac ! li a faillou ona cocha ! Mé apré chin, le bèlla lam'a, ire tota in kliote è in poînte, comin le machióre dou diâblo. Sti cheu ire benéje, é chioú ke le Jiojè óre jou próó raze po chè mètre à bramâ. Chè catchia bâ deri lo ban fouú, por atindre lo matîn.

Kan le Jiojè i'a oulou réchâ ona plantse, i'è jou counstèrnâ in vèyin l'èta dè la récha. I'a pâ di oun croué mo, i'a criâ : « Marie, anîn vito èrre chin ke m'an fé a la récha ! Comin fari io po fourni sti brechon. L'aâovouo proumetouc au cojîn po la chenan'na ke'în ? Mè fau vito partic atsetâ ona nou'a ».

I'a prei in man la récha, è to treustó, la frottaye chou la plantse. E adon, ... Merâhlio ! Le récha vajei mio kè dèan. Meitchia mi vito è min peinnibló ! Marie è Jiojè i'an dic : « Ché ke no j'olei lo mâ, no j'a fé lo bîn. Ke le Bon Jioú lo beniche ».

Kan le diâbló i'a aoui parlâ dè chè fére benire, chè choâ à kóre, è i'a pâmi fé dè mâ intchieu Chin Jiojè.

Le counta dic ke i'è di adon ke lè réche i'an jouú dè din.

Marie-Louise Chiiró

## La scie de Saint-Joseph

Autrefois, au temps où St. Joseph était menuisier à Nazareth, les artisans n'avaient pas de bons outils comme à présent. La scie n'était qu'une lame droite qu'il fallait limer et affûter souvent, pour avoir du tranchant, et il fallait du temps pour scier une pièce de bois.

Mais en ce temps là, les gens prenaient leur travail avec calme et patience. Le diable, déjà, faisait ce qu'il pouvait pour faire souffrir le monde. Il ne perdait pas de temps pour encourager les gourmands à s'empiffrer, les commères à médire et cancaner les avares à amasser, les paresseux à flâner. Les coléreux à jurer et se battre entre eux ou sur leurs femmes ou encore sur leurs pauvres petits ânes.

Il n'y avait que Joseph qui faisait son travail calmement sans jamais se mettre en rage.

Le diable jaloux, lui faisait plein de mauvais tours, en espérant l'énervé. A la fin de la journée, quand Joseph avait balayé son atelier, le diable lui éparpillait tout, copeaux, buchilles, après, il guettait. Le matin, Joseph prenait son balai, ramassait et ne disait pas un mot.

Déçu, le diable se mit en tête de casser les outils. En voyant la lame de la scie bien affûtée, avec ses horribles dents, il se mit à mordre dedans. Crac, crac, crac, Il lui a fallu un bon moment. Après ça la belle lame brillante, n'était que creux et pointes... comme la mâchoire du diable. Celui-ci, satisfait, et certain que Joseph serait assez fâché pour se mettre à crier, se cache sous l'établi pour attendre le matin.

Quand Joseph voulut scier une planche, il fut consterné en voyant l'état de la scie. Il ne dit pas un mauvais mot, il appela : « Marie, Marie, viens voir ce que l'on a fait de ma scie. Comment pourrai-je finir le berceau que j'ai promis à mon cousin pour la semaine prochaine ? Je dois vite aller en acheter une neuve »

Il prit dans sa main la pauvre scie et tout triste, la frotta sur une planche. Mais alors, ...Miracle... la scie allait mieux qu'avant, bien plus vite et moins pénible. Marie et Joseph se dirent « Celui qui nous voulait du mal, nous a fait du bien, que Dieu le bénisse ».

Quand le diable entendit parler de se faire bénir il se sauva dépité, et dès lors, ne fit plus de mal chez St. Joseph.

Le conte dit que c'est depuis lors que les scies ont des dents.